Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pobudził* JAHWE ducha Zorobabela, syna Szealtiela, namiestnika Judei, i ducha arcykapłana Jozuego, syna Jehosadaka, i ducha całej reszty ludu, tak że przyszli i podjęli pracę w domu JAHWE Zastępów, swojego Boga.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas JAHWE pobudził ducha Zorobabela, syna Szealtiela, namiestnika Judei, i ducha arcykapłana Jozuego, syna Jehosadaka, i ducha całej reszty ludu, tak że przyszli i podjęli pracę przy domu swojego Boga, JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE wzbudził ducha Zorobabela, syna Szealtiela, namiestnika Judy, i ducha Jozuego, syna Josadaka, najwyższego kapłana, oraz ducha całej reszty ludu, tak że przyszli i podjęli pracę przy domu JAHWE zastępów, swego Boga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wtem wzbudził Pan ducha Zorobabela, syna Salatyjelowego, książęcia Judzkiego, i ducha Jesuego, syna Jozedekowego, kapłana najwyższego, i ducha ostatków wszystkiego ludu, że przyszedłszy robili około domu Pana zastępów, Boga swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzbudził JAHWE ducha Zorobabel, syna Salatiel, książęcia Judzkiego, i ducha Jezusa, syna Josedek, kapłana wielkiego, i ducha innych ze wszego ludu: i weszli, i czynili dzieło w domu JAHWE zastępów, Boga swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pobudził więc Pan ducha Zorobabela, syna Szealtiela, namiestnika Judy, i ducha arcykapłana Jozuego, syna Josadaka, a także ducha całej Reszty ludu; przyszli więc i wzięli się do pracy przy domu swego Boga, Pana Zastępów,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Pan poruszył ducha Zorobabela, syna Szealtiela, namiestnika Judei, i ducha arcykapłana Jozuego, syna Jehosadaka, i ducha całej reszty ludu, tak że przyszli i podjęli pracę koło domu Pana Zastępów, swojego Boga,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pobudził więc JAHWE ducha Zorobabela, syna Szealtiela, namiestnika Judy, i ducha arcykapłana Jozuego, syna Josadaka, i ducha całej reszty ludu. Przyszli więc i podjęli pracę w Domu Pana Zastępów, swego Boga,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE pobudził ducha namiestnika Judy Zorobabela, syna Szealtiela, ducha najwyższego kapłana Jozuego, syna Josadaka, i ducha całej reszty ludu, tak że przyszli i podjęli pracę przy budowie domu JAHWE Zastępów, swojego Boga,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pobudził więc Jahwe ducha Zorobabela, syna Salatiela, zarządcy Judei, i ducha arcykapłana Jozuego, syna Jocedeka, i ducha całej pozostałej części narodu, tak że przyszli i rozpoczęli prace przy Domu Jahwe, Boga swego,

[1)] <x>20 35:21</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь підняв дух Зоровавеля сина Салатіїла з племени Юди і дух Ісуса сина Йоседека, великого священика, і дух осталих з усього народу, і вони ввійшли і робили діла в домі їхнього Господа Бога Вседержителя
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto WIEKUISTY pobudził ducha namiestnika judzkiego Zerubabela, syna Szaltiela; ducha najwyższego kapłana Jezusa, syna Jehocedeka, oraz ducha całego ostatka ludu, więc przystąpili, by wykonać roboty wokół Przybytku swojego Boga, WIEKUISTEGO Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE pobudził ducha namiestnika Judy, Zerubbabela, syna Szealtiela, oraz ducha arcykapłana Jozuego, syna Jehocadaka, i ducha wszystkich pozostałych z ludu; i wszedłszy, zaczęli wykonywać pracę w domu JAHWE Zastępów, swojego Boga.